

Sofia **МЕНТАЛ** DOCUMENTAL

ГЛЕДАЙ КАКВО ГЛЕДАШ

10-18.12
2020

Нулево онлайн издание
www.documental.bg



Фондация *Конрад Аденауер* насърчава и защитава човешките права по целия свят. Като християндемократи ние вярваме в неприкосновеното достойнство на всеки човек. Защитата му е и винаги е била една от основните мисии на нашата фондация. Гражданите на Европейския съюз са защитени не само от Хартата на основните права на Европейския съюз и съответните разпоредби в конституциите на страните членки, но и от няколко други правно обвързващи акта, предназначени за защита на човешките права, на първо място от Европейската конвенция за правата на човека, която е ратифицирана от 47-те държави – членки на Съвета на Европа. В сравнение с други региони по света зачитането на човешките права в Европа е повече от задоволително. Европейският съд по правата на човека в Страсбург обаче никога не е бил изложен на риска да остане без работа, а невенчността, омразата, дискриминацията и нетърпимостта – особено към малцинствата – все още са проблем в редица европейски държави. Фондация *Конрад Аденауер* се стреми да подкрепя обществата, които работят за каузата на приобщаването и които са стабилни, безопасни, справедливи и толерантни и зачитат многообразието, равенството на възможностите и участието на всички хора, включително на групите в неравностойно положение и уязвимите групи. Целта на *Sofia DocuMental* е да повиши осведомеността и да стимулира дебата за човешките права. Заедно с нашите партньори ние искаме да насърчим гражданите активно да упражняват правата си и да защитават правата на другите. Заедно искаме да изградим едно силно гражданско общество, което се грижи за правата на човека. Надяваме се, че ще се присъедините към нас.

Торстен Гайслер, ръководител на бюро-то на фондация *Конрад Аденауер* в България

The German *Konrad-Adenauer-Stiftung* promotes and defends human rights worldwide. As Christian Democrats we believe in the inviolable dignity of each and every human being. Its protection is and has always been one of the core missions of our foundation.

Citizens of the European Union are protected not only by the European Charter of Fundamental Rights and respective provisions in the member countries' constitutions but also by several other legally binding instruments designed at the protection of human rights, first and foremost by the the European Convention on Human Rights which has been ratified by the 47 member states of the Council of Europe. Compared with other regions in the world respect for human rights in Europe is more than satisfactory. However, the European Court of Human Rights in Strasbourg has never been at risk of getting out of work and ignorance, hate, discrimination, and intolerance especially against minorities remain a problem – also in a number of European countries.

The *Konrad-Adenauer-Stiftung* wants to foster inclusive societies that are stable, safe, just, fair and tolerant and respect diversity, equality of opportunity and participation of all people, including disadvantaged and vulnerable groups and persons.

It is the objective of *Sofia DocuMental* to raise awareness and stimulate debate. Together with our partners we want to encourage citizens to actively exercise their rights and defend the rights of others. We want to promote a strong civil society that safeguards human rights. We hope you will join us.

Thorsten Geissler, Director, *Konrad Adenauer Stiftung Office* in Bulgaria

Специално издание на *Re Stars EOOD*

Разпространява се безплатно

Изданието не носи отговорност при промени, настъпили след редакционното му приключване. Никаква част от това издание или отделна информация, съдържаща се в него, не може да бъде репродуцирана (използвана) без изричното писмено разрешение на издателя.

Дизайн: Владимир Владимиров

Управител: Георги Иванов

Коректор: Цветана Георгиева

Печат: „БУЛВЕСТ ПРИНТ“ АД

Екип: Мартичка Божилова (фестивален директор), Еви Карагеоргеу (програматор, автор на текстовете), Неда Миланова (фестивален координатор), Нели Русева (редактор, превод), Кеворк Ванлян (технически супервизор), Михаил Илиевски (продукция фестивал)

Визуална идентичност:

Огилви София (Лора Дочева, Иван Хадживелков, Ивелина Гичева, Маргарита Егрева, Омана Кацарска)

Дигитална агенция: *МЕТРИК ДС* (Елена Маргаритова, Теодора Атанасова)



Започваме *Документал*, защото искаме за нашата публика достъп до филми за свобода, сила на духа, смелост и честност, за реални събития и съвременни хора от всички точки на света. Събъдваме наша дългогодишна мечта в най-нужния момент. Пилотното различно издание 0 стартира на 10 декември, световния ден на човешките права, за да отговори на остриите и сложни обществени процеси и събития в България и по света. В житейската пауза на пандемия и всеобхватна криза, която животът ни предлага, ние показваме едни от най-силните и вдъхновяващи фестивални филмови премиери за България и срещи с професионалисти от световното документално кино и личности, които променят света към по-добро. Благодаря на нашите партньори и съмишленици, с които заедно поставяме това начало. Каним ви на кино. На документално кино.



Мартичка Божилова, Фестивален директор

От няколко години си мечтая за такъв фестивал за документално кино и заедно с Мартичка, нейния екип, Торстен Гайслер от Фондация *Конрад Аденауер* и Дагмар Остранска от Чешкия център в София той стана възможен. Това е фестивал, който показва най-доброто от света на документалното кино – от заглавията, които са получили световно признание, до по-непретенциозните локални продукции, които имат да кажат големи неща. Това е по-нестандартен фестивал със смели заглавия. Заради епидемията отложихме голямото първо издание за догодина. А за това нулево издание представяме редуцирана, но разкошна селекция от 15 филма, идващи от различни краища на света, от Мексико през България до Филипините. Тези филми говорят по най-горещите теми в момента и заради малкия им брой ви преизвикваме да ги изгледате всичките. Тези филми отвеждат далече, в географски и в (доку)ментален смисъл. Обещаваме.

Еви Карагеоргу, програматор

We launch *DocuMental*, because we want for our audience access to films about freedom, strength of spirit, courage and honesty, about real events and contemporary people from all over the world. We make our long-term dream come true at the right time. The pilot special 0 edition will start on December 10th, the world's Human Rights Day, in order to respond to the sharp and complex social processes and events in Bulgaria and around the world. In the pause imposed due to the pandemic and the all-encompassing crisis that life offers us, we will show some of the strongest and most inspiring festival film premieres for Bulgaria, as well as meetings with professionals from world documentary cinema and extraordinary people who change the world for the better. I would like to thank our partners and supporters with whom we set this beginning. We invite you to watch the films. We invite you to documentary cinema.

Martichka Bojilova, Festival Director



It's been a few years now I've been dreaming about a documentary film festival such as this one in Bulgaria and together with Martichka, her team, Thorsten Geissler (*Konrad Adenauer Foundation*) and Dagmar Ostranska (Czech Center in Sofia) we managed to make it happen. This is a festival which brings the best of the documentary world, from the excelling multi-awarded titles

to the small, local productions which have important stories to tell. A festival which is brave and edgy. I am very happy that together with Martichka we managed to make this happen. Due to the pandemic we postponed the big first physical edition for 2021. For this 0 edition we have prepared a small but golden selection. With 15 titles from all over the world, from Mexico to Bulgaria, to the Philippines, these are titles which represent the current hot topics and due to their small amount, we challenge you to watch them all. Brace yourself for a journey that will take you far, both geographically and (docu)mentally. We promise.

Evi Karageorgu, programmer

СОФИЯ ДОКУМЕНТАЛ ИЗДАНИЕ 0 ПРЕДЛАГА 15 ЗАГЛАВИЯ ОТ ЦЯЛ СВЯТ, КОИТО ГОВОРЯТ ЗА ЕДНИ ОТ НАЙ-ВАЖНИТЕ ТЕМИ В МОМЕНТА.

Фестивалът ще бъде изцяло ОНЛАЙН, като филмите ще бъдат достъпни само за територията на България от 10 до 18 декември на онлайн платформата, достъпна на www.documental.bg

Там ви очакват информация за филмите, историята на тяхното създаване, информация за техните режисьори и, разбира се, линк към самия филм.

Филмите са с български и английски субтитри.

ЦЕНИ НА ОНЛАЙН БИЛЕТИТЕ:

Среднометражен филм: **5 лв.**

Пълнометражен филм: **6 лв.**

Акредитация за всички филми: **50 лв.**

Повече информация за акредитациите на documental@documental.bg

* Гледанията за всеки филм имат определен лимит, който би могъл да бъде изчерпан преди 18 декември.

SOPIA DOCUMENTAL 0 EDITION OFFERS 15 TITLES FROM ALL OVER THE WORLD, WHICH PRESENT SOME OF THE MOST IMPORTANT ISSUES OF OUR TIME.

The festival will be entirely ONLINE with films limited to the Bulgarian territory. The films will be available from December 10th to 18th at www.documental.bg

Go to www.documental.bg to find specific information about the availability of each film, more information about the films' making process and short biographies of the directors.

Whenever possible we have made films available with both Bulgarian and English subtitles.

ONLINE TICKET PRICES:

Middle-length films: **5 BGN**

Feature films: **6 BGN**

Film accreditation giving access to all films: **50 BGN**

Request your full-access accreditation by writing to us at documental@documental.bg

* Each film has a certain number of available views, please make sure to look out for an up to date information about availability at www.documental.bg

Фестивалът има богата програма от СПЕЦИАЛНИ СЪБИТИЯ – ще ви срещнем на живо от студиото *ДокуМентал* с изявени режисьори, продуценти, журналисти и активисти. Всички събития ще са със свободен онлайн достъп за цял свят и ще бъдат предавани във Фейсбук @sofiadocumental.

Станете част от нас, макар и от гистанция!

За първите гледали 3 филма ще направим ексклузивен подарък от фестивална предпазна маска оригами и одеяло с логото на фестивала. За да се пазите, когато излизате навън, и за да ви е топло и уютно, докато гледате *ДокуМентал* у дома. Ще се радваме и да ви видим с подаръците в Инстаграм с хаштага #cozydocumental и #stayingsafedocumental. Докато чакаме да се запознаем на живо догодина, много ще се радваме да ви видим преди това по този нестандартен начин и така да създадем една неизбежна онлайн фестивална атмосфера.

Повече информация на www.documental.bg

The festival features a rich programme of SPECIAL EVENTS – we are going to introduce you to renowned journalists, producers, and activists. All special events have free access from all corners of the world and will be streamed live on Facebook at our page @sofiadocumental and at the Facebook pages of our partners.

Become part of the festival, while social distancing!

For the first festival viewers who have watched 3 films from the programme there will be a special *DocuMental* gift! We will send you a festival protective mask type "origami" and a picnic blanket. So you can stay healthy and warm while watching *DocuMental* at home! We would very happy to see you with your gifts on Instagram, take photo of you with your mask and blanket and tag us at @sofiadocumental with hashtags #cozydocumental and #stayingsafedocumental. While we look forward to meeting you live next year, we want to start to get to know you already and create together a first-of-its-kind festival atmosphere!

For more information visit www.documental.bg





ОТКРИВАЩА ПРОЖЕКЦИЯ

РАДИОМЪЛЧАНИЕ

Швейцария/Мексико, 2019, 78' | Режисьор: Хулиана Фанхул

През 2015 Кармен Аристегуи, журналистка от Мексико, е уволнена от радиостанцията, в която работи от години. С подкрепата на над 18 милиона слушатели тя създава онлайн канал, в който продължава борбата си срещу фалшивите новини, корупцията във властта и търговията с наркотици. Филмът представя трудния и опасен път на разследващите журналисти, за които да бъдат в опозиция се превръща във въпрос на оцеляване. Част от официалната селекция на един от най-престижните международни филмови фестивали за документално кино *IDFA – Амстердам*.

Специално събитие: 10 декември (четвъртък), 18:00 промоционална онлайн прожекция; 19:30 въпроси към режисьорката на филма и дискусия на Ирина Недева (*Асоциация на европейските журналисти България*) с журналистите Силвия Великова, Росен Босев и Полина Паунова

OPENING FILM

RADIO SILENCE

Switzerland/Mexico, 2019, 78' | Director: Juliana Fanjul

This is the story of Carmen Aristegui, a Mexican journalist who fights fake news, corruption and the drug trade. When her show was taken down in 2015, she created an online channel and continued the fight with more than 18 million listeners. The film presents the difficult and dangerous path of investigative journalists, for whom being in opposition becomes a matter of survival. The film is part of the official selection of one of the most prestigious international documentary film festivals in the world – *IDFA, Amsterdam*.

Special Event: December 10th (Thursday) 18:00 promotional online screening, 19:30 Q&A with director and discussion led by Irina Nedeva (*Association of European Journalists Bulgaria*) with the journalists Silvia Velikova, Rosen Bosev and Polina Paunova

MATANGI / MAYA / M.I.A.

Шри Ланка/Великобритания/САЩ,
2018, 96' | Режисьор: Стив Лъвридж

Какъв е животът ти, когато си на 11 години, угваш от Шри Ланка в Лондон и си дъщеря на тамилски военен активист? Превръщаш се в музикална икона, излизаш на една сцена с Мадона и използваш гласа си и виегеклиповете си, за да алармираш обществото за несправедливостите, на които си свидетел. Или поне това се случва с M.I.A., MAYA или MATANGI – три имена на едно момиче. С много бийт, хъс и въдъхновение Стив Лъвридж ни води през живота на изпълнителката на *Bad Girls*, *Paper Planes* и *Borders*.

MATANGI / MAYA / M.I.A.

Sri Lanka/UK/USA, 2018, 96' |
Director: Steve Loveridge

What's your life going to look like if you are 11 years old, you come from Sri Lanka to London and you are a Tamil military activist's daughter? You turn into a music icon, perform next to Madonna and use your voice to raise awareness about the social injustice you are witnessing. Or at least this is the story of M.I.A., MAYA or MATANGI – three names of one girl. With a lot of beat, determination and inspiration Steve Loveridge takes us on a journey through the life of the girl behind the songs *Bad Girls*, *Paper Planes* and *Borders*.



БАНКСИ,

НАЙ-ТЪРСЕНИЯТ

Франция, 2020, 82' | Режисьори: Шеймъс Хейли, Лорен Ришар, Аурелия Рувие,

Кой е Банкси? И има ли значение? Филмът проследява творчеството на артиста до най-невероятни краища на света, представяйки различни теории за това, кой е уличният артист. *Банкси, най-търсеният* поставя въпроса до каква степен изкуството е свързано с личността на своя създател и може ли то да бъде достатъчно значимо „само за себе си“, особено когато става въпрос за едни от най-разпознаваемите образи на политическия активизъм днес.

Специално събитие:
15 декември (вторник), 19:00
среща с режисьорите на филма

BANKSY MOST WANTED

France, 2020, 82' | Directors: Seamus Haley, Laurent Richard, Aurelia Rouvie

Who is Banksy? And does it matter? The film follows the street artist's work throughout the globe and reveals the different theories about

who Banksy is. These extremely contradicting suggestions lead one to think how much art is connected to its creator and isn't it enough to regard "art for art's sake" especially when it comes to the most recognizable art as political activism.

Special event: **December 15th (Tuesday), 19:00**
Q&A with the directors

БЪЛГАРСКА МЕЧТА

Сърбия/Хърватия/Босна и Херцеговина, 2020, 52' |
Режисьор: Сърджан Шаренац

Българска мечта е един по-несъндален поглед към разликата между социалните системи и стандарти на живот на две гържи от Европейския съюз. Филмът проследява историята на Петра Каленбах, германка, която решава на 65-годишна възраст, че иска по-качествен живот, и то не къде да е, а в България. В Хамбург пенсията ѝ възлиза на 700 евро, с които преживява много трудно. В България обаче тя може да си позволи ресторант, кино и театър. Босненският режисьор Сърджан Шаренац



разбива стереотипите между Западна и Източна Европа в история с много необичайна за Балканския регион гледна точка.

Специално събитие:

16 декември (сряда), 19:30

Среща с режисьора на филма

BULGARIAN DREAM

Serbia/Croatia/Bosnia and Herzegovina, 2020, 52' |
Director: Srdjan Sarenac

Bulgarian Dream is a more unusual perspective on the differences between social systems and living standards between two countries of the European Union. The film follows the story of Petra Kahlenbach, a German woman who decides at the age of 65 that she wants a better quality of life, not anywhere but in Bulgaria. In Hamburg, her pension is 700 euros and she barely makes ends meet. In Bulgaria, however, she can afford restaurants, cinema, theater. Bosnian director Srdjan Sarenac breaks stereotypes between Western and Eastern Europe in a story with a very unusual point of view for the Balkan region.

Special event: **December 16th (Wednesday), 19:30**
Q&A with the director



ДОКТОРКЕ, ОТИВАМ В ГРОБА

Хърватия, 2020, 41' |
Режисьор: Николина Барич

Интимен документален филм, в който режисьорката проследява случващото се в кабинета на майка ѝ – лична лекарка в малък

хърватски град. С трогателна откровеност и типичната за Балканския регион самоирония и хумор филмът представя огромния проблем, с който много държави от Източна Европа, включително България, се сблъскват в момента: броят пациенти критично нараства, а този на лекарите грастично намалява.

Специално събитие: **ще потвърдим събота**

DOCTOR, I'M GOING TO MY GRAVE

Croatia, 2020, 41' | Director: Nikolina Barić

An intimate filmmaking in which the director follows her mother's small GP practice and her struggle in the failing Croatian health system. With dark humour and a healthy dose of self-irony (so typical for the Balkan region) the film portrays a situation very similar to the one Bulgaria – where there is a steady increase in the number of patients and available doctors are in steady decline, everybody reaching their breaking point.

Special events: **tbc on Saturday**



ЕПИЦЕНТЪР

Австрия/Франция, 2020, 108' |
Режисьор: Хуберт Заупер

Епицентър на номинирания за Оскар австрийски режисьор Хуберт Заупер (*Кошмарът на Дарвин*) е портрет на постколониална, „утопична“ Куба. Филмът е своеобразна и смела метафора, играеща с влиянието, което оказва в страната най-мощното средство за пропаганда – кино. Тази Куба ще видим през погледа на двамата тийнейджъри – Леонелис Аранго Салас и Анieliys Пеладито Залдивар. Филмът печели Голямата награда за най-добър документален филм на Кинофестивала Сьнданс 2020.

ЕPICENTRO

Austria/France, 2020, 108' |
Director: Hubert Sauper

Epicentro is a documentary film by the acclaimed Austrian director Hubert Sauper, an Academy award nominee for *Darwin's Nightmare*. *Epicentro* is a portrait of post-colonial, "utopian" Cuba as seen through the eyes of two Cuban teenage kids – Leonelis Arango Salas u Annielys Pelladito Zaldivar. Winner of the World Cinema Documentary Grand Jury Prize at *Sundance Film Festival* 2020.



ЗА САМА

Великобритания/САЩ/Сирия, 2019, 100' |
Режисьори: Ваад Ал-Катеаб, Едуард Уотс

За Сама е епично свидетелство за живота на една майка по време на войната в Сирия. Във филма, заснет като писмо до нейната дъщеря, Ваад Ал-Катеаб в прогължение на пет години улавя най-важните мигове от живота си с камера: как се влюбва, омъжва, ражда. Всичко това на фона на една разтърсваща война. Номиниран за Оскар през 2019 г., носител на наградата за най-добър документален филм на БАФТА (*Британската академия за филмово и телевизионно изкуство*), както и на наградата за най-добър документален филм *Loeil d'or* в Кан.

FOR SAMA

United Kingdom/USA/Syria, 2019, 100' |
Directors: Waad Al-Kateab, Edward Watts

For Sama is an epic journey of a mother during the Syrian war. Filmed as a letter to her daughter, Waad Al-Kateab is catching on camera some of the most important moments of her life in the course of five years: falling in love, getting married, giving birth to her daughter. All of this in the background of a raging armed conflict. Oscar nominee in 2019, winner of the *BAFTA (British Academy of Film and Television Arts)* Award for Best Documentary and of *Loeil d'or* Award for Best Documentary at the *Cannes Festival*.

ЖЕНСКОТО УДОВОЛСТВИЕ

Германия/Швеция, 2018, 101' |
Режисьор: Барбара Милър

Историите на пет жени, които решават да говорят за обективизацията и експлоатацията на женското тяло въпреки последициите, които ги очакват в архаично-патриархалните и религиозни общества, в които живеят. Смелостта на Дебора Фелдман, Лейла Хюсеин, Рокуденашико, Дорис Вагнер и Витика Ягав има висока цена – те





са публично унизени, заплашвани, преследвани от властта и от религиозни групи. Въпреки това продължават да се борят за автономността и сексуалната еманципация на жените. Филмът е част от селекцията на IDFA – Амстердам, ДокЛайпциг, Седмицата на критиката в Кан, Филмов фестивал в Локарно.

FEMALE PLEASURE

Germany/Switzerland, 2018, 101'
| Director: Barbara Miller

The story of five courageous, smart and self-determined women, breaking the silence imposed by their archaic-patriarch societies and religious communities. Deborah Feldman, Leyla Hussein, Rokudena-shiko, Doris Wagner and Vithika Yadav. They fight for women's autonomy and sexual liberation all over the world and this courage has come at high price with death threats and defamation by the communities they grew up in. The film is part of the official festival selections at IDFA, Dok Leipzig, Semaine de la Critique – Cannes, Locarno Film Festival.

МОРЕ ОТ СЕНКИ

САЩ, 2019, 105' | Режисьор:
Рихард Ладгани

Море от сенки е еко трилър, който проследява пътя от черния пазар за фармацевтични стоки в Китай до почти изчезнал рибък вид кит в морето на



Кортес. Разследването на ексна стига до престъпните мексикански картели и корупцията по различните институции. Изключително емоционален филм, който въвлича в два съвсем различни свята: единият, потопен в мрачните среди на престъпната търговия на п-в Долна Калифорния, а другият – в морските дълбини, посветен на една изпълнена с емоции мисия за спасяване на животни. Филмът е продуциран от *National Geographic* и е по идея на Леонардо гу Каприо.

Специално събитие:

13 декември (неделя), 16:00

Среща с продуцента и режисьора на филма, модератор Милена Филчева, Маркетинг директор Балкани, Дъ Уолт Дисни Къмпани България

SEA OF SHADOWS

USA, 2019, 05' | Director: Richard Ladgani

Sea of Shadows is an eco-thriller tracking the path from the black market of Chinese pharmaceuticals to the almost extinct rare species of whale in the sea of Cortes. The investigation leads the team to discover the Mexican crime cartels and corruption at every step.



An extremely emotional film that takes you into two quite different worlds: one immersed in the dark circles of criminal trafficking in Baja California, and another in the sea depths where an emergency rescue mission is taking place. This *National Geographic* produced film has been inspired by Leonardo DiCaprio.

Special event: **December 13th (Sunday), 16:00** Q&A with the director and the producer of the film, moderated by Milena Filcheva, Marketing director Balkans, The Walt Disney Company Bulgaria



НАВАЛНИ В ОПОЗИЦИЯ

Германия, 2018, 52' | Режисьор:
Александър Расторгуев

Александър Навални е харизматичното и противоречиво лице на опозицията в Русия. Филмът проследява Навални и неговия екип по време на президентската му кампания през 2017 г., предлагайки на публиката изключителен поглед зад кулисите на съвременната руска политика. Филмът е дело на Александър Расторгуев, който заживя трагично заедно с двамата си колеги в Централноафриканската република, работейки върху нов филм за дейността на руски наемници.

Специално събитие: **14 декември (понеделник), 19:00** Среща с продуцента на филма Симоне Бауман

THE RUSSIAN OPPOSITION

Germany, 2018, 52' | Director:
Alexander Rastorguev

Alexander Navalny is the charismatic and controversial face of the Russian opposition. The film follows Navalny and his team during his presidential campaign in 2017, offering the audience an exclusive look behind the scenes of contemporary Russian politics. The film was made by Alexander Rastorguev, who died tragically, along with two of his colleagues, in the Central African Republic working on a new film about the activities of Russian mercenaries.

Special event: **December 14th (Monday), 19:00** Q&A with the film's producer Simone Baumann



на ЛГБТИ+ общността, разглеждани тук в контекста на цялото общество.

Специално събитие: **17 декември (четвъртък), 19:00** Среща с Лилия Драгоева, фондация Билитис; Симеон Василев, фондация ГЛАС

гогато работодателят ти се кара, че не си изчистила тоалетната добре и че не си сложила приборите на точно определено разстояние от чинията. Персонажите на режисьорката Сън-а Юн са част от 10-те милиона филипински работнички, които изкарват прехраната си в чужбина. Режисьорката преглежда една нова гледна точка към емиграцията и колективната маргинализация на милиони жени по света, които се жертват да работят унизителна работа в чужди домове зад граница, за да осигурят семействата си у дома.

ОМЪЖИ СЕ ЗА МЕН ВЪПРЕКИ ТОВА

Израел, 2020, 63' | Режисьор:
Mordechai Vardi

Отъжи се за мен въпреки това е честен филм, в който млади момчета и момичета от ортодоксалната еврейска общност разказват за браковете, които са сключили против сексуалната си ориентация, за да не разочароват семействата си и за да останат част от религиозната общност. Филмът избира многопластов подход, който не се ограничава само го правата

MARRY ME, HOWEVER

Israel, 2020, 63' | Director: Mordechai Vardi

Marry Me, However is a revealing and extremely honest film set in an Orthodox Jewish community, following young women and men who marry against their sexual orientation in order to comply with their religion's beliefs and family expectations. The film takes a multilayered approach, which is not limited to the LGBT+ human rights issue and places it in the context of the whole society.

Special event: **December 17th (Thursday), 19:00** Discussion with Lilia Dragoeva, Bilitis Foundation; Simeon Vassilev, GLAS Foundation

OVERSEAS

Belgium/France, 2019, 90' | Director: Sung-a Yoon

In the Philippines there is a school for maids, where the undergone training is learning how not to cry when your employer is shouting at you for not cleaning the bathroom well or for not setting the table right. The characters in Sung-a Yoon's film are part of 10 million Filipino maids who work abroad. The director depicts a new perspective on emigration and collective marginalization of million women around the world who take humiliating jobs led by "rule number one" – their motivation for sacrifice in order to help their families at home.

ОТВЪД ОКЕАНА

Белгия/Франция, 2019, 90' | Режисьор: Сън-а Юн

Във Филипините има училище за домашни прислужници, в което те обучават да не се разплачеш,





ПРАВО НА ПОМИЛВАНЕ

Литва/България/Словения,
2019, 84' | Режисьори: Одрюс
Мицкевичус, Нериус Милериус

Големият победител на един от най-престижните форуми за документално кино *ДокЛайпциг* е пример за високоестетично документално кино. Кадрите са поетични и символични, а историята е вдъхновена от един трагичен повод – убийството на брата на режисьора. Един от осъдените за това престъпление е освободен, преди да излежи присъдата си, заради „примерно поведение“. Това е поводът, който провокира Мицкевичус да отиде в най-големия затвор в Литва, за да види кои са хората, които копнеят за право на помилване, и в какво се изразява „примерното“ поведение, когато имаш доживотна присъда. Този филм ни отвеща до неочаквани срещи, изпълнени с емпатия и дълбока човечност.

Специално събитие: **12 декември (събота), 20:00**
Среща с екипа на филма

EXEMPLARY BEHAVIOUR

Lithuania/Bulgaria/Slovenia,
2019, 84' | Directors: Audrius
Mickevičius, Nerius Milerius

The big winner at the renowned international documentary film festival *DokLeipzig* is an example of a strong and highly aesthetic visual experience. Shot in a poetic way filled with symbolism, the film was inspired by a tragic story – the murder of the director's brother. One of the accused for this crime was freed ahead of schedule because of his “exemplary behaviour”. This was the reason why Audrius Mickevičius went to the biggest prison in Lithuania to see the people, who wanted to redeem themselves. And what does



“exemplary behavior” mean when you have a life sentence. This film takes us on an unexpected journey filled with empathy and genuine humanity.

Special event: **December 12th (Saturday), 20:00**
Meeting with the film crew

ПРОЦЕСЪТ ОЛЕГ СЕНЦОВ

Чехия, 2017, 75' | Режисьор: Асколд Куров

Процесът Олег Сенцов разказва историята на кинорежисьора Олег Сенцов, който е в руски затвор по обвинение в тероризъм, и неговата борба да докаже невинността си, като не спира да отстоява позицията си дори и в най-ужасяващите моменти. По време на снимките на филма започва и международна кампания, с която цялата филмова



общност изразява своята подкрепа и призовава за незабавното освобождаване на режисьора.

Специално събитие:
11 декември (петък), 18:00
Промоционална онлайн прожекция; 19:30 разговор с режисьора на филма Асколд Куров, режисьора Явор Гърдев и беларуския режисьор Андрей Курейчик

THE TRIAL: THE STATE OF RUSSIA VS OLEG SENTSOV

Czech Republic, 2017, 75' |
Director: Askold Kurov

The Trial tells the story of film director Oleg Sentsov's conviction, who is in a Russian prison, after he has been accused of terrorism, and his fight against injustice, staying true to himself despite the horrifying circumstances. During the film's shooting the international filmmakers' community raised to Sentsov's support.

Special event: **December 11th (Friday), 18:00** Promotional online screening; 19:30 discussion with the director of the film Askold Kurov, the Bulgarian director Javor Gardev and the Belarusian director Andrey Kureichik.

ЗАКРИВАЩА ПРОЖЕКЦИЯ

RBG

САЩ, 2018, 99' | Режисьор: Бетси Уест и Джули Коен

Номиран за *Оскар* филм за житейския път на Рут Бейдър Гинсбърг, известна като *RBG*, съдия във Върховния съд на САЩ и попкултурна икона, вдъхновила цяло едно поколение бугни млади хора с борбата си за правата на жените и елиминирането на расовата дискриминация. Рут Гинсбърг почина през септември тази година и със закриващата прожекция на 18 декември ще представим нейния изключителен живот и постижения.

Специално събитие: **18 декември (петък), 18:00** ексклузивна единствена онлайн прожекция на филма, последвана от дискусия със специални гости

CLOSING FILM

RBG

USA, 2018, 99' | Director: Betsy West and Julie Cohen

An *Oscar*-nominated film about the life of Supreme Court judge Ruth Bader Ginsberg, also known as *RBG*, who turned to be a pop culture icon, inspiring a generation of vigilant young people with her ardent fights for women's rights and the elimination of racial discrimination. Ruth Ginsberg died in September this year, and with the closing screening on 18th December, we want to pay tribute to her memory by presenting her exceptional life and achievements.

Special event: **December 18th (Friday), 18:00** exclusive and unique online screening of the film, followed by a discussion with special guests





СПЕЦИАЛНИ ОНЛАЙН СЪБИТИЯ НА ЖИВО ОТ СТУДИО ДОКУМЕНТАЛ SPECIAL ONLINE EVENTS LIVE FROM STUDIO DOCUMENTAL

ПРОГРАМА / PROGRAMME

*Следете онлайн за допълнителни събития и гости
Follow us online for live updates on additional events and guests

Всички събития ще бъдат достъпни за целия свят и излъчвани на живо от Зуум
(линкът ще бъде достъпен в нашата Фейсбук страница @sofiadocumental
и тези на нашите партньори)

All events will be available worldwide and streamed live on Zoom
(link available on the events' pages in Facebook at @sofiadocumental and at the FB pages of our partners)

10 ДЕКЕМВРИ (ЧЕТВЪРТЪК) DECEMBER 10TH (THURSDAY)

18:00 Промоционална онлайн
прожекция на
швейцарско-мексиканската
копродукция *Радиомълчание* /
Opening with the Mexican-Swiss
production *Radio Silence*,
promotional online screening

19:30 Среца с режисьорката
на филма Хулиана
Фанхул / Q&A with the director
Juliana Fanjul



20:00 Дискусия, модерирана
от Ирина Недева от
Асоциацията на европейските
журналисти, със специални
гости журналистите Силвия
Великова, Росен Босев и
Полина Паунова – **ОТКРИВАЩО
СЪБИТИЕ** / Discussion moderated

by Irina Nedeva (Association
of European Journalists), with
special guests the journalists Silvia
Belikova, Rosen Bosev and Polina
Paunova – **OPENING EVENT**

11 ДЕКЕМВРИ (ПЕТЪК) DECEMBER 11TH (FRIDAY)

18:00 Прожекция на филма
Процест Олег Сенцов
/ Screening of *The Trial*

19:30 Дискусия с режисьора
на филма Асколд
Куров, режисьора Явор Гърgev

и беларуския режисьор и член
на опозиционното движение
Андрей Курейчик. Темата на
дискусията ще бъде свободата
на мисълта в киното и ролята
на изкуството в защита на
демократичните ценности.
Събитието се организира
съвместно с Бюрото за връзка
на Европейския парламент в
България. Събитие, посветено
на наградата на Европейския
парламент за свобода на
мисълта *Сахаров* (тази година
наградата се присъжда на
беларуската опозиция) /



Discussion with the director of the film Askold Kurov, the Bulgarian director Javor Gardev and the Belarussian director and member of the opposition movement Andrey Kureichik. The topic of the discussion will be freedom of thought in cinema and its role in defending democratic values. The event is organised together with the European Parliament Liaison Office in Bulgaria. Special event dedicated to the European Parliament's *Sakharov Prize for Freedom of Thought* (this year's laureate is the democratic opposition in Belarus), the screening will present a former *Sakharov* winner, Oleg Sentsov.

**12 ДЕКЕМВРИ (СЪБОТА)
DECEMBER 12TH
(SATURDAY)**

16:00 Дискусия по повод филма *Женското удоволствие* със Светла Баева и Рая Раева, авторки на илюстрирана книга за сексуално образование за

момичета. / Discussion on the *Female Pleasure* with Svetla Baeva and Raya Raeva, authors of an illustrated book on sexual health for girls.

20:00 Среща с българския екип, който бе част от *Право на помилване*, филма който спечели *ДокЛайпциг* през 2019. Сценаристът Георги Тенеv и редакторът Калина Гарелова от екипа на филма в разговор за престъплението и наказанието и пътя към изкуплението и как се завършва филм след тежката загуба на режисьора по време на снимките. / Q&A with the Bulgarian team part of the film crew of *Exemplary Behaviour*, the big winner at *DokLeipzig* 2019. The screenwriter Georgi Tenev and script editor Kalina Garelova will talk about crime, punishment and the way to redemption in addition to describing their experience on finishing a film whose director tragically passed away during filming.

**13 ДЕКЕМВРИ (НЕДЕЛЯ)
DECEMBER 13TH (SUNDAY)**

16:00 Дискусия с режисьора на филма *Море от сенки* Рихард Лагкани. Лагкани създава филми, които алармират обществото за промените в климата и трагичните последици върху природата, предизвикани от човешката дейност. Към Лагкани ще се присъедини неговият австрийски продуцент Волфганг Кьоплер, а дискусията ще бъде moderирана от Милена Филчева, Маркетинг директор Балкани, *Дъ Уолт Дисни Къмпани България*. / Q&A with the director of *Sea of Shadows* Richard Ladkani, a National Geographic Documentary Films production. Ladkani creates films, which alarm societies worldwide about climate change and the tragic consequences for nature provoked by harming human activity. Ladkani will join us together with his producer Wolfgang Koepler, the discussion will be moderated by Milena Filcheva, Marketing Director Balkans, *The Walt Disney Company Bulgaria*.

**14 ДЕКЕМВРИ
(ПОНЕДЕЛНИК)
DECEMBER 14TH
(MONDAY)**

19:00 Среща с продуцента на филма *Навални в опозиция* – Симоне Бауман, която ще разкаже за трагичната смърт на режисьора, който е убит по време на снимките на следващия си филм, докато разследва дейността на руски наемници в Африка. Бауман ще разкаже за отговорностите и предизвикателствата пред продуцентите, които



погкрепят правенето на смело политическо документално кино. / Q&A with *The Russian Opposition* producer Simone Baumann, who will talk about the tragic death of the director during the shooting of his next project, a film about the activities of Russian mercenaries in Africa. Baumann will share her experience on the responsibilities and challenges which producers face when they support brave and political documentary filmmaking.

15 ДЕКЕМВРИ (ВТОРНИК) DECEMBER 15TH (TUESDAY)

19:00 Онлайн среща с Аурелия Рувие и Шеймъс Хейли, режисьори на филма *Банкси, най-търсеният* / Q&A with Aurelia Rouvie and Seamus Haley, directors of *Banksy Most Wanted*

16 ДЕКЕМВРИ (СРЯДА) DECEMBER 16TH (WEDNESDAY)

19:30 Онлайн среща с режисьора на *Българска мечта – Сърджан Шаренац* / Q&A with the director of the film *Bulgarian Dream*, Srđan Šarenac

17 ДЕКЕМВРИ (ЧЕТВЪРТЪК) DECEMBER 17TH (THURSDAY)

19:00 Среща с Лилия Драгоева, фондация *Билитис* и Симеон Василев, фондация *ГЛАС* по повод филма *Отъжи се за мен* въпреки това. Лили и Симеон ще коментират

филма от българска гледна точка и ще споделят своя опит относно отношенията между сексуалната ориентация, религията и общественото мнение. Събитието е част от *Sofia LGBTI Community Fest 2020* (7-19 декември), организиран от *Билитис*. / Discussion with Lilia Dragoeva, *Bilitis* Foundation and Simeon Vassilev, *GLAS* Foundation about the film *Marry Me, However*. Lilly and Simeon will talk about the film from a Bulgarian perspective and will share their knowledge and experience on the relation between sexual orientation, religion and the public opinion on this topic. The event is part of *Sofia LGBTI Community Fest 2020* (7-19 Dec) organised by *Bilitis*.

18 ДЕКЕМВРИ (ПЕТЪК) DECEMBER 18TH (FRIDAY)

18:00 Закриващ филм с ексклузивна и единствена в програмата онлайн прожекция на номинирания за *Оскар* документален филм *RBG*, посветен на Рут Гинсбърг, легендарния съдия във Върховния съд на САЩ и нейния живот. / Closing film with exclusive and unique in the programme online screening of the *Oscar*-nominated documentary *RBG* dedicated to Ruth Ginsberg, the legendary judge of the Supreme Court of the United States.

20:00 Онлайн среща с режисьорите на филма *Бетси Уест и Джули Коен* / Online Q&A with the film's directors *Betsy West and Julie Cohen*



12 ДЕКЕМВРИ (СЪБОТА) DECEMBER 12TH (SATURDAY)

УЪРКШОП С АСКОЛД КУРОВ / WORKSHOP WITH ASKOLD KUROV

С помощта на Национален фонд *Култура* фестивалът организира майсторски клас за млади документалисти с проекти, които засягат свободата на словото. Майсторският клас ще се води от режисьора Асколд Куров, автор на многократно награден *Процесът Олег Сенцов* (Премиера на *Berlinale*). Уъркшопът е с ограничен достъп за избрани участници с проекти от Югоизточна Европа. / The masterclass will be led by the director of the worldwide recognised film *The Trial Oleg Sentsov* (Premiere at *Berlinale*), Askold Kurov. Askold is also the director of the critically acclaimed *Leninland* and *Children-404*. His work focuses on human rights' issues and social conflicts in contemporary Russia. The workshop is for pre-selected participants with projects from Southeast Europe.

Следете www.documental.bg, [instagram](https://www.instagram.com/sofiadocumental) и [facebook](https://www.facebook.com/sofiadocumental) (@sofiadocumental)
за обявяването на допълнителни събития в програмата

Follows us at www.Documental.Bg, [instagram](https://www.instagram.com/sofiadocumental) и [facebook](https://www.facebook.com/sofiadocumental) (@sofiadocumental) for updates on more events in the programme

Sofia DOCUMENTAL

* documental.bg - Международен документален филмов фестивал с фокус върху човешките права. Нулево онлайн издание.

Co-Organisers / Организатори

BALKAN
DOCUMENTARY
CENTER



KONRAD
ADENAUER
STIFTUNG

Official partners / Официални партньори



ЧЕШКИ ЦЕНТЪР
ČESKÉ CENTRUM



Посолство на Чешката република в София

With the support of / С подкрепата на



Национален
филмов
„Димитов“



Европейски парламент



Посолство
на Федерална република Германия
София

Австрийско
посолство
София

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Embassy of Switzerland in Bulgaria

With the support of / С подкрепата на

ДНЕВНИК

NATIONAL
GEOGRAPHIC